

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Les deux nuits**

**Boieldieu, François Adrien**

**Mayence [u.a.], [ca. 1829]**

6. Quatuor. Allegretto moderato

[urn:nbn:de:bsz:31-232523](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232523)

Nº 6.

The musical score consists of several systems. The first system shows the piano accompaniment in 3/4 time, marked *mf*. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal parts: BETTI. and CARILL. Both vocal lines begin with a series of 'la' notes. The piano accompaniment continues with dynamic markings *p* and *pp*. The fourth system shows the vocal lines continuing with 'la' notes, while the piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*. The fifth system continues the vocal and piano parts. The sixth system shows the vocal lines with 'la' notes and the piano accompaniment with dynamic markings *f* and *sf*. The seventh system concludes the piece with the piano accompaniment marked *f*.

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

*f* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*retardez un peu*

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

*f* *p* *p* *pp* *cres*

la la la la la la la la la la la la la la la la

(animez sans presser.)

la la la la la la la la la la la la la la la la

BETTI.

la la la la la la la e-cou-tons e-cou-tons e-cou-

GARILI. *cres* Merket auf, merket auf, merket

la la la la la la la e-cou-tons e-cou-tons e-cou-

STRUN. Merket auf, merket auf, merket

e-cou-tes e-cou-tes e-cou-

Merket auf, merket auf, merket

Poco piu lento.

MAIVINA. *chanter (sans paroles) (ohne Worte.)* *(à Carill.) (zu Carill.)*

BETTI. *é-cou-tons merket auf!* *qu'as-tu donc qui peut ainsi troubler tes*  
*Num was ist, was hast du denn? was feh-let*

CARILL. *é-cou-tons merket auf!* *ah mon dieu* *c'est fait de*  
*Ach mein Gott! ich bin des*

STRUN. *é-cou-lex merket auf!* *qu'as-tu donc qui peut ainsi troubler tes*  
*Num was ist, was hast du denn? was feh-let*

*Poco piu lento. loco.*

*3* *3* *3* *pp*

*Sens dir?*

*moi* *c'est la princes-se* *c'est la princes-se* *je l'en-tends* *oui* *je l'en-*  
*Tods! S'ist die Prinzessin, S'ist die Prinzes-sin, glaube mir, ja glau-be*

*Sens dir?* *suivez.*

*ritar.* *Tempo I<sup>o</sup>* *(en adressant son chant à Malv.)* *la la la la la* *(à Carill.) (zu Carill.)*

*entends-tu* *(en affectant de chanter gaîment)* *Horst du wohl?* *(sich zur Lustigkeit zwingend.)*

*tends mir.* *la la la la la la*

*p*

A musical score for voice and piano. The score is written in G major and 3/4 time. It consists of several systems of staves. The first system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The second system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The third system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The fourth system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The fifth system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The sixth system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The seventh system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The eighth system has three staves: two vocal staves and one piano accompaniment staff. The lyrics are 'la la la la la la la la' and 'ah ah'. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *sf*.

la — la la la la la la la — la la la la — la la la la — la la la

la — la la la la la la la — la la la la — la la la la — la la la

ah la la la la la la la la la la la la la la la la

*sp* *retardez un peu*

la la la la la la

la la la la la la la la la la la la —

la c'est fait de moi de frayeur je fris-son - ne  
 la. Ha, schauerhaft! ah, ich zitt - re, ich be - be!

de frayeur il fris-son - ne  
 wie er zit - tert und be - bet!

*suivez.*

la la la la la la la la la la la

la for-ce m'aban-don - ne (à part très doux.) je n'ai plus de  
 kaum weiss ich ob ich le - be. (bei Seite, leise.) Mich verlässt die

la for-ce m'aban-don - ne il se - ra do -  
 kaum weiss er ob er le - bet. Mei - - nem Worte

*pp* *f* *p*

la la la la la la la la la la la la la la la la

voix je n'ai plus de voix je n'ai plus de voix non non non je n'ai plus de voix je n'ai plus de  
Kraft, mich verlässt die Kraft, mich verlässt die Kraft, ach, ach, ach, mich verlässt die Kraft, mich verlässt die

- ci - - - le do - ci - - - le à ma voix il se - ra do - ci - - - le do -  
glau - - - bet, ja glau - - - bet er schon, mei - neu Wor - ten glau - - - bet, ja

f p

la la la la la

mais voyez donc comme il fris -  
Ich kann die Sa - che leicht ver -

voix est fait de moi je crois vraiment la for - ce m'a abandon - - - ne vrai -  
Kraft, ja mich verlässt die Kraft. Ich zittre, ach ich zitt - re be - - - be, ja

- ci - - - le à ma voix j'ai vu ce fantôme en per - son - - - ne j'ai vu ce fan - tôme en per -  
glau - - - bet er schon. Ich ha - be selbst den Geist ge - sch - - - en, ich ha - be selbst den Geist ge -

ppp cres

la la la la la la la la la la

son - - - ne moi je sais d'ou vient cette voix d'ou vient cet - te voix voyez comme il fris -  
steh - - - en, ich ken - ne dieser Stimme Ton, ja die - ser Stim - me Ton, ich kann es leicht ver -

ment la for - ce m'aban - donne vu tu c'est fait de moi je crois  
kaum weiss ich noch ob ich le - be selbst, selbst, ja mich ver - lässt die Kraft

- son - - - ne je l'ai vu je l'ai vu comme je te vois j'ai  
sch - - - en, selbst gesch'n, selbst gesch'n, wie ich dich jetzt seh, ja

ppp dim: pp

la la la la la la la la la la

son - - - ne mais voyez donc comme il frisson - - - ne je sais d'ou vient cette  
 - steh - - - en, ich kann die Sache leicht versteh - - - en, ich kenne die-ser Stimme

traiement la force m'abandon - - - ne vraiment la force m'aban donne vu  
 ich zitt - re, ach ich zitt - re, be - - - be, ja kaum weiss ich ob ich noch le - be selbst,

vu ce fantôme en person - - - ne j'ai vu ce fantôme en per - son - - - ne je l'ai vu je l'ai  
 selbst hab ich den Geist gese - - - hen, ja selbst hab ich den Geist ge - se - - - hen, selbst geseh'n, selbst ge -

la la la la la la la la la la

voix - - - d'ou vient cet - le voix la - - -  
 Ton, - - - ja die - ser Stimme Ton

vu c'est fait de moi je crois la la la la la  
 selbst, ha mich ver - lässt die Kraft

vu comme je te vois je l'ai vu  
 - seh'n wie ich dich jetzt seh', selbst geseh'n,

ppp



la la la la la la la la

la la la la la c'en est fait ich vergeh', c'en est fait ich vergeh', c'en est fait, ich vergeh', la la la la la la la vu selbst

je l'ai vu selbst gesch'n, ce fan-tô-me, ce fan-tô-me en per-son-ne je l'ai vu ja den Geist hab ich ge-seh-en, ja ge-seh-en, selbst ge-sch'n, *forte et parle.*

(à Carill voyant qu'il est prêt à défaillir.)  
(zu Carill der in die Kniee sinkt.)

qu'as-tu donc  
Was ist dir?

rien  
Nichts la la la la la la

vu comme je te vois comme je te vois comme je te vois  
so wie ich dich jetzt seh', wie ich dich jetzt seh', wie ich dich jetzt seh'.

la la la la la la la la la la la la la